

### Girl Scouts Wagon Wheel Council

Assist after-school programs with Spanish speaking students and their families. Training provided.  
Contact Bertha Koch at 719-597-8603, X41 or email:  
[bkoch@girlscouts-wcc.org](mailto:bkoch@girlscouts-wcc.org)  
<http://www.girlscouts-wcc.org/>

### Grant Elementary - District 11

Need bilingual volunteers in the classroom to assist with Spanish-speaking kindergarteners. Days and times are flexible. This opportunity is not limited to fluent Spanish-speakers--even if your Spanish is limited to "Hasta luego" and "Adios amigo", your help is welcome. Bilingual volunteers (Spanish/English) are preferred; everyone welcome. Contact Ms. Romens at 328-5700 or email: [romena@d11.org](mailto:romena@d11.org)  
<http://www.d11.org/volunteers/grandfrieends/d11.html>

### El Paso County Health & Safety

Assist with Immunization clinics, speaking with Spanish patients, answering phones. Contact Vickie Elliott at 578-3113 or email:  
[vickieliott@epchealth.org](mailto:vickieliott@epchealth.org)  
<http://www.elpasocountyhealth.org>

### Roosevelt Edison Charter Elementary School - District 11

Help translate books, worksheets as well as translating at various events. Would also welcome help in our ESL classrooms. Contact Claire Matchett at 637-0311 x177 or  
[cmatchett@roosevelt.edisonschools.com](mailto:cmatchett@roosevelt.edisonschools.com)  
[http://www.d11.org/schools/roos\\_ed.htm](http://www.d11.org/schools/roos_ed.htm)



Come to the Center for Service & Learning and find great opportunities to help.

Worner Center, Room 205  
719-389-6846

Email: [comserv@coloradocollege.edu](mailto:comserv@coloradocollege.edu)

Visit us at

<http://www.coloradocollege.edu/servicelearn/>



*Volunteering for someone else may end up impacting you even more than the person you....help.....*



Tips and tricks for  
English as a  
Second Language  
volunteers

Center for Service & Learning

Colorado College

[comserv@coloradocollege.edu](mailto:comserv@coloradocollege.edu)

Tele (719) 389-6846



## Volunteer Opportunities

### Bijou Community

Practice your Spanish every Monday night with Spanish-speaking adults, 6-8:00 pm each Monday. Within walking distance from CC.  
Contact Mary Lynn Sheetz at 205-9080.

### Catholic Community Charities, Family Literacy Project

Teachers, child care assistants and office assistants with ability to speak Spanish are needed.  
Contact Margaret Cordova at 632-8093.  
<http://www.ccharitiescs.org/Literacy/volunteer.htm>

### Centro De La Familia

Assist Spanish-speaking, Native American and recent immigrant parents and children of Hispanic and Latino origin.  
Call 227-9170 or email  
[centro@joimail.com](mailto:centro@joimail.com)  
<http://www.fetcs.org/centro.html>

### Community Partnership for Child Development

Translate for Spanish speaking students and parents as they adjust to the classroom and school system, or be a Virtual Translator - help translate documents like the newsletter and forms from English to Spanish.  
Contact Delberta Uvalle at 635-1536.  
<http://www.cpcdheadstart.org/>

# ESL Volunteering

## Pikes Peak Library District

LitSource is an adult literacy and basic skills program sponsored by the Pikes Peak Library District. LitSource provides individual and small group tutoring and informal English conversation groups for adults who want to improve basic skills in reading, writing, and spoken English.

Contact Sherrill Wyeth at 531-6333, x2223 or x2224

<http://library.ppld.org/>

## T·E·S·S·A: A Community Without Domestic Violence & Sexual Assault

Spanish speaking volunteers to help in advocacy and on the crisis line.

Contact Angela Schillaci @ 719-785-6809

[www.tessacs.org](http://www.tessacs.org)

## Wasson High School - District 11

ESL classes in sheltered beginning English, intermediate English, advanced English, mainstream math (team-teaching), sheltered U.S. History, and sheltered U.S. Government. Volunteers needed to assist in tutoring and translating.

Contact Greg Hawkins at 328-2133 or

[HAWKIGN@d11.org](mailto:HAWKIGN@d11.org).

<http://www.d11.org/schools/wasson.htm>

## ≈ Your job as a tutor

**It is your responsibility as a tutor of an ESL learner to:**

- Above all, be patient, maintain a sense of humor and try to remember how strange English and America can be
- Keep in mind two things: a person that speaks broken English speaks at least one other language fluently, and the English skills of a second language learner do not correlate with their intellectual level at all
- Be consistent and reliable in your meetings

## What if I speak their native language?

- Having to communicate solely in English will help the student learn survival skills faster
- If you can explain a concept or definition in their native language that they can't understand in English, go for it, then revert as soon as possible to English
- Every successful communication in English builds both skills and confidence, if you let them slide into the comfort zone of their native language, they may not learn as much.



## ≈ Keeping your session useful

**Stay on task:**

- Learners who feel like their specific needs are being met will stay interested and engaged in their learning, so find out their needs and try to work to meet them
- Try to focus on small tasks bit by bit, then take a few minutes to reflect on how these pieces are building into a language

**Make learning interesting:**

- Games are fun, different, easy, interesting, and amazingly effective way to learn
- Get creative: make word/picture cards and play everything from Go Fish to Concentration, or use flash cards
- Use pictures from magazines to illustrate everything from nouns to verbs to colors and even grammar

## ≈ Building a relationship

- You must develop an atmosphere of mutual trust in your sessions, where it is acceptable and safe to take risks in a new language
- Encourage ESL learners, especially adults, to take the responsibility for and "own" their own learning and progress as an investment in themselves
- Ensure when conversing or correcting that the original thought and meaning is protected; allow the learner to maintain their own personal voice
- Set goals that are both reasonable and achievable, as well as worth the investment and check back on them and celebrate progress
- Consider keeping a portfolio of work, goals, and accomplishment for motivation and also to remind the learner how far they've come
- Make time for some fun learning activities that involve use of everyday English and/or reading: go to a movie, practice skills by ordering coffee, play board games in small groups, exchange card games (you'd be amazed how much you have to say about rules, etc., and conversation tool), or talk about cultural games—go watch or play a fun sport



## ≈ Educate yourself

**Cultural learning differences:**

- Different cultures value academics differently and therefore have varying attitudes toward study, teachers, etc.; research the ethnicity you are working with and their values
- Be aware of cultural differences in the "proper" way to argue, write, show respect, etc
- Make yourself aware of other cultural norms for personal space, appropriate topics, etc.

**If you don't know, find out:**

- If you have English questions, ask a professor or a friend for the right answer.
- If you have a concern about an outside factor, bring it to the responsible party's attention (teacher, social worker, organizer) Know your resources; come to the Center or talk to the person in charge where you tutor.

Guten  
Tag

Szia

Bonjour

Please contact the Center for Service & Learning if you hear about any other ESL Opportunities and we'll add them to this brochure!